

Loreley (Deutsches Gedicht von Heinrich Heine)

German (original, words published in 1827, composed by Friedrich Silcher, 1789-1860):

Ich ein Die der	weiß Mär - Luft Gip -	nicht, chen fel	was aus ist des	soll al - Ber -	es und ges	be ten es	deu - Zei - dun - fun -	- - - -	ten, ten, kelt, kelt	dass das und im	ich kommt ru - A -	so mir hig bend	trau - nicht aus son -	- - - -	rig dem der nen	bin; Sinn. Rhein; schein.
Die ihr Sie das	schön gold - kämmt hat	- nes es ei -	ste Ge mit ne	Jung schmei - gol - wun -	- de - nem	frau de der	sit - blit - Kam - sa -	- - - -	zet zet, me, me,	dort sie und ge	o - kämmt singt wal -	- - - ti -	ben ihr ein ge	wun - gol - Lied Me -	- de - da lo	bar; Haar. bei; dei.
Den er Ich und	Schif - schaut glau - das	fer nicht be, hat	im die mit	klei - Fel - Wel - ih -	- sen len rem	nen sen ver	Schif - rif - schlin - Sin -	- - - -	fe fe, gen gen	er er am die	greift schaut En - Lo -	es nur - -	mit hin de re	wil - auf - Schif - Ley -	- in fer und ge	Weh; Höh. Kahn; tan.

English (one of many translations):

I an the the	know old day - Moun -	not - light tain's	what strange light tain's	spell leg - slow - peak	is end ly is	en is is	chant haunt go glow	- - - -	ing, ing, ing, ing,	that and and in	makes will calm eve	me not ly ning's	sad - leave flows mel -	ly - the low	in my the shine.	clined, mind; Rhine, shine.
The her with her	fair gild gold song	- - - a	est strange en a	maid rai - comb midst	is mend is she's	re is she's	clin shin comb gloom	- - - -	ing, ing, ing, ing,	in she and a	daz combs as weird	- her she en	zing beau - gold - combs chant -	ty en she ment	there, hair; sings, brings.	
The he the and	boat sees wat - thus	- not ers is	man not ers is	in dan sure seen	ger his must the	his be must the	bo fore swal pow	- - - -	som, him, low, er,	feels but the of	pain ga - boat cru -	- - - el	ful zes and	long up him Lor -	ings at ere ley's	stir, her, long, song.

Japanese translation (Kondô Sakufû, 1909):

な む さ い	じ - か - し - の び - し - く り - ひ - に	は の く れ ま や	し - ら つ - た え く - れ や - ま や	ね - え ゆ や -	- - - -	ど は く ま	こ そ ぞ ラ イン あ か く	こ - ろ わ - び て	- - - -	わ み - に な が は ゆ る	て む れ る
う こ と く	る - わ - し が - ね - の き - つ - つ す - し - き	お - と め と く - し ち - ず さ ら	お - と め と く - し ち - ず さ ら	め と さ ら	- - - -	の り ぶ に	い わ - お - に か み - の う た ま も	わ - お - に の の の の も	た - ち て を の う	た み - だ れ の こ - え の ま - よ う	て を の う
こ い な く	ぎ - ゆ - く わ - ね - も み - ま - に す - し - き	ふ - な び ら む う	ふ - な び ら む う	び ら む う	- - - -	と ず る た	う た に あ お - げ - ば ひ と も う た う	た に あ お - げ - ば ひ と も う た う	あ - こ - が れ て も ら う	あ や - が て も ら う	ら う

Korean translation:

옛 가 구 저	날 - 부 - 터 슴 속 - 에 름 견 - 힌 빛 - 이	전 - 해 오 - 립 게 하 - 늘 아 하 - 란 하	전 - 해 오 - 립 게 하 - 란 하	오 - 립 게 하 - 란 하	- - - -	는 도 래 다	쓸 쓸 - 한 이 말 이	쓸 없 - 이 떠 - 오 - 른 다 강 덕	한 이 말 이	이 말 이
저 황 고 마	편 연 - 덕 금 - 빛 - 이 운 - 머 - 리 빔 - 으 면 한	바 - 위 위 - 는 는 면 한	바 - 위 위 - 는 는 면 한	위 는 면 한	- - - -	에 옷 서 힘	어 여 - 뿐 아 - 가 씨 해 래 덕	여 - 뿐 아 - 가 씨 해 래 덕	아 도 황 - 홀 해 래 덕	이 언 덕